

Приложение 2 к РПД Практический курс
английского языка и практика перевода
45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) Перевод и переводоведение
Форма обучения – очная
Год набора – 2023

**ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ
ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

1. Общие сведения

1.	Кафедра	Иностранных языков
2.	Направление подготовки	45.03.02 Лингвистика
3.	Направленность (профиль)	Перевод и переводоведение
4.	Дисциплина (модуль)	Практический курс английского языка и практика перевода
5.	Форма обучения	очная
6.	Год набора	2023

2. Перечень компетенций

<p>УК-4 - Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах);</p> <p>УК -6 - Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни</p> <p>ОПК-1 - Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;</p> <p>ОПК-2 - Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;</p> <p>ОПК-3 - Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;</p> <p>ОПК-4 - Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.</p>
--

3. Критерии и показатели оценивания компетенций на различных этапах их формирования

Этапы формирования компетенции (разделы, темы дисциплины)	Формируемая компетенция	Критерии и показатели оценивания компетенции			Формы контроля сформированности компетенций
		Знать:	Уметь:	Владеть:	
1.Travelling	УК-4 УК - 6 ОПК-1 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-4	основные правила использования современных технических средств для перевода; переводческие и лингвистические порталы; коммуникативно-прагматические и стилистические особенности официально-делового стиля, приёмы его передачи на переводящий	делать лексически, грамматич. и стилистически правильные переводы с английского языка на русский и с русского на английский, основанные на пройденном лексико-грамматическом материале	подготовленной и спонтанной монологич. речью; диалогич. речью в форме интервью, беседы на основе изученного материала	Тест Задание на понимание лексических единиц

		язык, степень официальности в переводящем языке			
2. Conversation	УК-4 УК - 6 ОПК-1 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-4	коммуникативно-прагматические и стилистические особенности официально-делового стиля, приёмы его передачи на переводящий язык, степень официальности в переводящем языке; - основные термины международных средств, деловых контактов и их соответствия на родном/иностранном языках;	быстро и безошибочно определять жанр и стиль текста; - профессионально о грамотно выбирать общую стратегию перевода с учётом прагматической установки и типа текста оригинала; - грамотно употреблять и адекватно (с учётом функционального стиля и контекста) переводить лексические и фразеологические единицы английского языка; - находить адекватные соответствия в переводном языке;	подготовленной и спонтанной монологич. речью; диалогич. речью в форме интервью, беседы на основе изученного материала	Тест Задание на понимание лексических единиц
3. Taste	УК-4 УК - 6 ОПК-1 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-4	переводческие и лингвистические порталы	делать лексически, грамматич. и стилистически правильные переводы с английского языка на русский и с русского на английский, основанные на пройденном лексико-грамматическом материале	подготовленной и спонтанной монологич. речью; диалогич. речью в форме интервью, беседы на основе изученного материала	Тест Задание на понимание лексических единиц по теме
4. City	УК-4 УК - 6 ОПК-1 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-4	основные правила использования современных технических средств для перевода	делать лексически, грамматич. и стилистически правильные переводы с английского языка на русский	подготовленной и спонтанной монологич. речью; диалогич. речью в форме	Тест Задание на понимание лексических единиц

			и с русского на английский, основанные на пройденном лексико-грамматическом материале	интервью, беседы на основе изученного материала	
5. Stories	УК-4 УК -6 ОПК-1 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-4	переводческие и лингвистические порталы	делать лексически, грамматич. и стилистически правильные переводы с английского языка на русский и с русского на английский, основанные на пройденном лексико-грамматическом материале	подготовленной и спонтанной монологич. речью; диалогич. речью в форме интервью, беседы на основе изученного материала	Тест Задание на понимание лексических единиц
6. Bargain	УК-4 УК - 6 ОПК-1 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-4	основные правила использования современных технических средств для перевода; переводческие и лингвистические порталы; коммуникативно-прагматические и стилистические особенности официально-делового стиля, приёмы его передачи на переводящий язык, степень официальности в переводящем языке	делать лексически, грамматич. и стилистически правильные переводы с английского языка на русский и с русского на английский, основанные на пройденном лексико-грамматическом материале	подготовленной и спонтанной монологич. речью; диалогич. речью в форме интервью, беседы на основе изученного материала	Проектное задание Тест
7. Mind	УК-4 УК - 6 ОПК-1 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-4	Использует современные технологии в обучении иностранным языкам; практически применять приемы и методы обучения иностранным языкам.	делать лексически, грамматич. и стилистически правильные переводы с английского языка на русский и с русского на английский, основанные на пройденном лексико-грамматическом материале	подготовленной и спонтанной монологич. речью; диалогич. речью в форме интервью, беседы на основе изученного материала	Проектное задание Тест
8. Digital	УК-4 УК - 6 ОПК-1	основные правила использования современных	делать лексически, грамматич. и	подготовленной и спонтанной	Проектное задание

	ОПК-2 ОПК-3 ОПК-4	технических средств для перевода; переводческие и лингвистические порталы; коммуникативно-прагматические и стилистические особенности официально-делового стиля, приёмы его передачи на переводящий язык, степень официальности в переводящем языке	стилистически правильные переводы с английского языка на русский и с русского на английский, основанные на пройденном лексико-грамматическом материале	монологич. речь; диалогич. речь в форме интервью, беседы на основе изученного материала	Тест
9. Law	УК-4 УК - 6 ОПК-1 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-4	основные правила использования современных технических средств для перевода; переводческие и лингвистические порталы; коммуникативно-прагматические и стилистические особенности официально-делового стиля, приёмы его передачи на переводящий язык, степень официальности в переводящем языке	делать лексически, грамматич. и стилистически правильные переводы с английского языка на русский и с русского на английский, основанные на пройденном лексико-грамматическом материале	подготовленной и спонтанной монологич. речь; диалогич. речь в форме интервью, беседы на основе изученного материала	Проектное задание Тест
10. Footprints	УК-4 УК - 6 ОПК-1 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-4	основные правила использования современных технических средств для перевода; переводческие и лингвистические порталы; коммуникативно-прагматические и стилистические особенности официально-делового стиля, приёмы его передачи на переводящий язык, степень официальности в переводящем языке	делать лексически, грамматич. и стилистически правильные переводы с английского языка на русский и с русского на английский, основанные на пройденном лексико-грамматическом материале	подготовленной и спонтанной монологич. речь; диалогич. речь в форме интервью, беседы на основе изученного материала	Проектное задание Тест
11. Words	УК-4 УК-6 ОПК-1 ОПК-2 ОПК-3	основные правила использования современных технических средств для перевода;	делать лексически, грамматич. и стилистически правильные	подготовленной и спонтанной монологич. речь;	Проектное задание Тест

	ОПК-4	<p>переводческие и лингвистические порталы; коммуникативно-прагматические и стилистические особенности официально-делового стиля, приёмы его передачи на переводящий язык, степень официальности в переводящем языке;</p> <p>-адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии.</p>	переводы с английского языка на русский и с русского на английский, основанные на пройденном лексико-грамматическом материале	диалогич. речь в форме интервью, беседы на основе изученного материала	
12. Mass Media	УК-4 УК -6 ОПК-1 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-4	<p>основные правила использования современных технических средств для перевода;</p> <p>переводческие и лингвистические порталы; коммуникативно-прагматические и стилистические особенности официально-делового стиля, приёмы его передачи на переводящий язык, степень официальности в переводящем языке</p>	делать лексически, грамматич. и стилистически правильные переводы с английского языка на русский и с русского на английский, основанные на пройденном лексико-грамматическом материале	подготовленной и спонтанной монологич. речью; диалогич. речь в форме интервью, беседы на основе изученного материала	<p>Проектное задание</p> <p>Тест</p>
13. Healthy Lifestyle	УК-4 УК - 6 ОПК-1 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-4	<p>основные правила использования современных технических средств для перевода;</p> <p>переводческие и лингвистические порталы; коммуникативно-прагматические и стилистические особенности официально-делового стиля,</p>	делать лексически, грамматич. и стилистически правильные переводы с английского языка на русский и с русского на английский, основанные на пройденном лексико-грамматическом	подготовленной и спонтанной монологич. речью; диалогич. речь в форме интервью, беседы на основе изученного материала	<p>Проектное задание</p> <p>Тест</p>

		приёмы его передачи на переводящий язык, степень официальности в переводящем языке	материале		
14. Arts	УК-4 УК - 6 ОПК-1 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-4	основные правила использования современных технических средств для перевода; переводческие и лингвистические порталы; коммуникативно-прагматические и стилистические особенности официально-делового стиля, приёмы его передачи на переводящий язык, степень официальности в переводящем языке	делать лексически, грамматич. и стилистически правильные переводы с английского языка на русский и с русского на английский, основанные на пройденном лексико-грамматическом материале	подготовленной и спонтанной монологич. речью; диалогич. речью в форме интервью, беседы на основе изученного материала	Проектное задание Тест
15. Social Issues	УК-4 УК - 6 ОПК-1 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-4	основные правила использования современных технических средств для перевода; переводческие и лингвистические порталы; коммуникативно-прагматические и стилистические особенности официально-делового стиля, приёмы его передачи на переводящий язык, степень официальности в переводящем языке	делать лексически, грамматич. и стилистически правильные переводы с английского языка на русский и с русского на английский, основанные на пройденном лексико-грамматическом материале	подготовленной и спонтанной монологич. речью; диалогич. речью в форме интервью, беседы на основе изученного материала	Проектное задание Тест
16. Environment	УК-4 УК - 6 ОПК-1 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-4	основные правила использования современных технических средств для перевода; переводческие и лингвистические порталы; коммуникативно-прагматические и стилистические особенности официально-делового стиля, приёмы его передачи на переводящий	делать лексически, грамматич. и стилистически правильные переводы с английского языка на русский и с русского на английский, основанные на пройденном лексико-грамматическом материале	подготовленной и спонтанной монологич. речью; диалогич. речью в форме интервью, беседы на основе изученного материала	Тест Задание на понимание лексических единиц по теме Проектное задание

		язык, степень официальности в переводящем языке			
--	--	---	--	--	--

Шкала оценивания в рамках балльно-рейтинговой системы

«неудовлетворительно» - 60 баллов и менее

«удовлетворительно» - 61-80 баллов

«хорошо» - 81-90 баллов

«отлично» - 91-100 баллов

4. Критерии и шкалы оценивания

4.1 Тест

Процент правильных ответов	До 60	61-80	81-100
Количество баллов за решенный тест	1	3	5

4.2. Задание на понимание лексических единиц по теме

Процент правильных ответов	До 60	61-80	81-100
Количество баллов за решенный тест	0,2	0,3	0,5

4.3. Критерии оценки проектного задания по изучаемому вопросу

Баллы	Характеристики работы студента
10	<ul style="list-style-type: none"> - студент глубоко и всесторонне осмыслил проблему; - уверенно, логично, последовательно и грамотно излагает вопрос; - опираясь на знания основной и дополнительной литературы, тесно связывает усвоенные научные положения с практической деятельностью; - умело обосновывает и аргументирует выдвигаемые им идеи; - делает выводы и обобщения; - свободно владеет понятийным аппаратом и терминологией - оформление презентации соответствует всем рекомендациям - соблюдается регламент выступления
9	<ul style="list-style-type: none"> - студент глубоко и всесторонне осмыслил проблему; - уверенно, логично, последовательно и грамотно излагает вопрос; - опираясь на знания основной и дополнительной литературы, тесно связывает усвоенные научные положения с практической деятельностью; - умело обосновывает и аргументирует выдвигаемые им идеи; - делает выводы и обобщения; - свободно владеет понятийным аппаратом и терминологией - оформление презентации соответствует основным рекомендациям - соблюдается или незначительно превышен (не более чем на 2 мин.) регламент выступления
8	<ul style="list-style-type: none"> - студент глубоко и всесторонне осмыслил проблему; - уверенно, логично, последовательно и грамотно излагает вопрос; - опираясь на знания основной и дополнительной литературы, тесно связывает усвоенные научные положения с практической деятельностью; - умело обосновывает и аргументирует выдвигаемые им идеи; - делает выводы и обобщения; - свободно владеет понятийным аппаратом и терминологией - оформление презентации значительно отклоняется от рекомендаций - значительно превышен (более чем на 2 мин.) регламент выступления либо оно чрезмерно краткое (менее 8 мин.)
7	<ul style="list-style-type: none"> - студент твердо усвоил материал, грамотно и по существу излагает вопрос, опираясь на знания основной литературы; - не допускает существенных неточностей;

	<ul style="list-style-type: none"> - связывает усвоенные знания с практической деятельностью; - аргументирует научные положения; - делает выводы и обобщения; - владеет системой основных понятий - оформление презентации соответствует всем рекомендациям - соблюдается регламент выступления
6	<ul style="list-style-type: none"> - студент твердо усвоил материал, грамотно и по существу излагает вопрос, опираясь на знания основной литературы; - не допускает существенных неточностей; - связывает усвоенные знания с практической деятельностью; - аргументирует научные положения; - оформление презентации соответствует основным рекомендациям - соблюдается или незначительно превышен (не более чем на 2 мин.) регламент выступления
5	<ul style="list-style-type: none"> - студент твердо усвоил материал, грамотно и по существу излагает вопрос, опираясь на знания основной литературы; - не допускает существенных неточностей; - связывает усвоенные знания с практической деятельностью; - аргументирует научные положения; - оформление презентации значительно отклоняется от рекомендаций - значительно превышен (более чем на 2 мин.) регламент выступления либо оно чрезмерно краткое (менее 8 мин.)
4	<ul style="list-style-type: none"> - вопрос раскрыт недостаточно четко и полно, то есть студент освоил материал частично, но по существу излагает его, опираясь на знание только одного источника; - допускает несущественные ошибки и неточности; - испытывает затруднения в практическом применении знаний; - слабо аргументирует научные положения; - затрудняется в формулировании выводов и обобщений; - частично владеет системой понятий - оформление презентации соответствует всем рекомендациям - соблюдается регламент выступления
3	<ul style="list-style-type: none"> - вопрос раскрыт недостаточно четко и полно, то есть студент освоил материал частично, но по существу излагает его, опираясь на знание только одного источника; - допускает несущественные ошибки и неточности; - испытывает затруднения в практическом применении знаний; - слабо аргументирует научные положения; - затрудняется в формулировании выводов и обобщений; - частично владеет системой понятий - соблюдается или незначительно превышен (не более чем на 2 мин.) регламент выступления
2	<ul style="list-style-type: none"> - вопрос раскрыт недостаточно четко и полно, то есть студент освоил материал частично, но по существу излагает его, опираясь на знание только одного источника; - допускает несущественные ошибки и неточности; - испытывает затруднения в практическом применении знаний; - слабо аргументирует научные положения; - затрудняется в формулировании выводов и обобщений; - частично владеет системой понятий - оформление презентации значительно отклоняется от рекомендаций - значительно превышен (более чем на 2 мин.) регламент выступления либо оно чрезмерно краткое (менее 8 мин.)
1	<ul style="list-style-type: none"> - студент не усвоил значительной части материала; - допускает существенные ошибки и неточности при рассмотрении вопроса; - испытывает трудности в практическом применении знаний; - не может аргументировать научные положения; - не формулирует выводов и обобщений; - не владеет понятийным аппаратом - оформление соответствует рекомендациям - регламент выступления соблюдается

0	<ul style="list-style-type: none"> - студент не усвоил значительной части материала; - допускает существенные ошибки и неточности при рассмотрении вопроса; - испытывает трудности в практическом применении знаний; - не может аргументировать научные положения; - не формулирует выводов и обобщений; - не владеет понятийным аппаратом - оформление не соответствует рекомендациям - регламент выступления нарушен
---	--

5. Типовые контрольные задания и методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

5.1. Типовое тестовое задание

1. Means of communication.

Choose the most suitable word to fill each space.

1. Sandra's unpleasant suggested that she knew about Amanda's terrible secret.
a) grimace b) smirk c) wince d) snort
2. The news that his job was in jeopardy caused James to with concern.
a) frown b) beam c) grimace d) howl
3. The student's rude interruption brought a sharp from his teacher.
a) retort b) recoup c) repeat d) report
4. Their discussion quickly developed into a argument over who should receive the money.
a) hot b) burning c) heated d) scorching
5. It was of Harry to arrive late and then try to dominate the meeting.
a) common b) usual c) ordinary d) typical
6. The call from the French fishing boat was received at 11.45.
a) distress b) upset c) disturbance d) dying
7. A(n) discussion evolved within minutes of them being introduced.
a) fading b) alive c) vivacious d) animated
8. Many found his conversational style unnecessarily
a) verbal b) verbose c) distinctive d) vocal.
9. The news of her promotion spread quickly by word of
a) lip b) mouth c) speaking d) voice.
10. I was told to hold my even before I could begin to protest.
a) head b) words c) tongue d) breath

2. The mass media

Choose the most suitable word to fill each space.

1. The newspaper's has been falling for a number of years.
a) audience b) readership c) reputation d) status
2. I prefer newspapers to tabloids.
a) broadsheet b) widespread c) expansive d) extensive.
3. He was one of the BBC's best-known war
a) reporters b) journalists c) followers d) correspondents
4. The advertising space that is divided into sections is generally known as the ads.
a) small b) confidential c) classified d) small prints
5. I subscribe to a literary journal.
a) three-monthly b) quarterly c) quartered d) seasonal
6. They want to erect a huge satellite right opposite my house.

- a) plate b) record c) platter d) dish
7. I can't give you that information, you will have to speak with the press
- a) officer b) official c) executive d) administrator
8. We'll take a short break and we'll be right back.
- a) commercial b) advertising c) promotional d) publicity
9. The match will be screened on ITV, with commentary by Andy Gray.
- a) lively b) live c) alive d) living
10. The Prime Minister gave an response to the question.
- a) evading b) invasive c) evasive d) invading

3. Healthy Lifestyle.

1. Since moving that furniture I have this dull in my back.
- a) ache b) pinch c) pain d) sore
2. You should see a doctor; after such a blow to the head you may be suffering from
- a) condition b) percussion c) concussion d) perfusion
3. After swimming a lot, I often get in one leg.
- a) stitch b) cramp c) spasm d) clot
4. Close to complete, the marathon runner entered the stadium.
- a) exhaustion b) collapse c) tiredness d) depletion
5. David has a(n) to fainting at the sight of blood.
- a) inclination b) predilection c) predisposition d) penchant
6. I am subject to smoking in the office and at home.
- a) passive b) inactive c) involuntary d) inert
7. After the crash, he was taken to hospital suffering from injuries.
- a) manifold b) variable c) diverse d) multiple
8. All Jane's friends visited her in hospital to wish her a recovery.
- a) hastened b) speedy c) quickened d) rushing
9. Some of the cattle were placed in quarantine for fear of the disease being
- a) contractual b) contagious c) congenital d) contentious
10. Don't be so concerned; it's only a(n) wound.
- a) skin b) shallow c) exterior d) flesh

4. Social Issues.

1. At the age of 13 a Jewish boy is expected to observe all the relevant
- a) creed b) commandments c) sermons d) parishes
2. Hindus believe in God and his many
- a) inspirations b) reincarnations c) incarnations d) congregations
3. The are divided into parishes.
- a) provinces b) denominations c) congregations d) dioceses
4. The service was attended by Christians of all
- a) creeds b) denominations c) religions d) commandments
5. A is a house of worship where Judaism is practiced.
- a) synagogue b) mosque c) temple d) shrine
6. Modern are divided into orthodox Sunnites and Shi'ites who concentrate mainly in Iran and Iraq.
- a) Muslims b) Christians c) Jews d) Hindus
7. is a church rite or ceremony during a Christian church service at which people eat bread and drink wine.
- a) congregation b) communion c) lent d) nirvana
8. is a clergyman in a Protestant church.
- a) minister b) Patriarch c) prophet d) priest
9. The of Canterbury is "Primate of All England".
- a) Pope b) pastor c) Archbishop d) Archimandrite
10. Each cult develops its own methods of followers.

a) recruiting

b) hiring

c) praising

d) operating

Ключ:

№ вопр.	ДЕ	ДЕ-1	ДЕ-2	ДЕ-3	ДЕ-4
1		b	b	a	b
2		a	a	c	c
3		a	d	b	d
4		c	c	a	d
5		d	b	c	a
6		a	d	a	a
7		d	a	d	b
8		b	a	b	a
9		b	b	b	c
10		c	c	d	a

5.2. Типовое задание на понимание лексических единиц по теме

TRAVELLING Supply the Russian equivalents:

1. airport amenities
2. baggage reclaim area
3. to air in the tyres
4. runway
5. a head-on collision
6. seasickness
7. to derail
8. takeoff
9. inflight entertainment
10. seats facing the engine

Keys:

- 1 Инфраструктура аэропорта
- 2 Выдача багажа
- 3 Накачать шины
- 4 Взлетно-посадочная полоса
- 5 Столкновение лоб в лоб
- 6 Морская болезнь
- 7 Сойти с рельс
- 8 Взлет
- 9 Развлечения на борту самолета
- 10 Места по ходу движения поезда

5.3. Примерное проектное задание

Групповой проект по теме “Environment”. Выберите одно из заданий по теме «Экология Кольского полуострова». Найдите публикации в русской и иностранной (англ., норв., финск.) прессе и Интернете за последние 5 - 10 лет. Составьте план. Подберите иллюстративный материал. Подготовьте вопросы для аудитории.

Задания:

1. Climatic Conditions of the Kola Peninsula.
2. Water Pollution.
3. Air Pollution.
4. Land Destruction in the North.
5. Flora and Fauna, etc.

5.4. Вопросы к экзамену

Экзамен включает три задания:

1. Перевод русского текста объемом 1000 – 2000 единиц на английский язык.
2. Собеседование на английском языке по одной из изученных тем.
3. Перевод восьми-десяти предложений с русского на английский язык. Предложения включают лексику, изученную в течение года.